

**N** SERIES

# ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 2.08

"Living at an Angle"

Sam perde il suo portafoglio per la sua applicazione alla scuola d'arte e il panico. Megan si innamora di Doug, che prende una decisione su Elsa. Julia chiama Miles.

SCRITTO DA:

Jen Regan | Theresa Mulligan | Bob Smiley

DIRETTO DA:

Pete Chatmon

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

7.9.2018

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Michael Rady	...	Miles
Angel Laketa Moore	...	Megan
Kimmy Gatewood	...	Coach Crowley
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nikki Gutman	...	Lily
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Spencer Harte	...	Sabrina
Grace Ritchey	...	Waiter

1

00:00:08,633 --> 00:00:12,429  
La paura è comune nel regno animale  
quanto tra gli esseri umani.

2

00:00:12,637 --> 00:00:15,390  
- Ora che devo fare?  
- Immergilo.

3

00:00:16,391 --> 00:00:20,437  
Se li capovolgi, certi rospi  
si fingono morti e incrociano le zampe.

4

00:00:24,107 --> 00:00:25,942  
- Fantastico, no?  
- Sì.

5

00:00:26,276 --> 00:00:29,195  
Sa di formaggio intinto nel succo di mela.

6

00:00:29,279 --> 00:00:30,488  
Esatto!

7

00:00:34,117 --> 00:00:36,494  
Ti mancano i tuoi amici, eh?

8

00:00:36,578 --> 00:00:38,580  
- Ti senti sola.  
- No. Sta' zitto.

9

00:00:39,831 --> 00:00:41,249  
A Izzie sarebbe piaciuto.

10

00:00:41,332 --> 00:00:42,751  
Attenzione!

11

00:00:44,210 --> 00:00:45,795  
Finalmente li ho finiti.

12

00:00:46,212 --> 00:00:47,047  
Cos'è?

13

00:00:47,630 --> 00:00:49,257  
I campioni per la facoltà d'arte.

14  
00:00:50,175 --> 00:00:51,259  
Ehi!

15  
00:00:51,342 --> 00:00:55,221  
Non si mangia vicino ai campioni,  
tanto meno formaggio in succo di mela.

16  
00:00:55,305 --> 00:00:57,265  
Sei a caccia di guai.

17  
00:00:57,348 --> 00:01:01,061  
- Ehi, Sam... è fantastico.  
- Lo so.

18  
00:01:02,062 --> 00:01:03,104  
PINGUINI D'ANTARTIDE

19  
00:01:03,188 --> 00:01:04,147  
ANTARTIDE  
POLO SUD

20  
00:01:04,230 --> 00:01:05,231  
Veramente.

21  
00:01:08,109 --> 00:01:10,904  
Mi è parso strano  
quando hai detto di iscriverti ad arte

22  
00:01:10,987 --> 00:01:14,741  
invece di qualcosa di scientifico,  
tipo uno studio sui pinguini,

23  
00:01:14,824 --> 00:01:17,494  
ma sono bellissimi.

24  
00:01:17,577 --> 00:01:21,831  
Sono in ritardo con la domanda,  
perciò devo lasciarli a bocca aperta.

00:01:21,915 --> 00:01:24,417  
- Si dice così.  
- Infatti.

26

00:01:25,126 --> 00:01:28,630  
Voglio iscrivermi  
alla Rhode Island School of Design,

27

00:01:28,713 --> 00:01:31,633  
o RISD, a Providence, Rhode Island.

28

00:01:32,217 --> 00:01:34,969  
- È un'ottima università.  
- Che figata.

29

00:01:35,470 --> 00:01:38,056  
Non sono mai stato  
in Rhode Island. In realtà...

30

00:01:38,389 --> 00:01:39,724  
Non mi sono mai mosso.

31

00:01:39,808 --> 00:01:40,809  
Neanch'io.

32

00:01:41,476 --> 00:01:43,311  
Sì, perché viaggiare?

33

00:01:43,394 --> 00:01:46,147  
Beth mi sveglia  
tutti i giorni con i pasticcini.

34

00:01:46,231 --> 00:01:49,359  
È un'abitudine  
a cui non voglio proprio rinunciare.

35

00:01:49,943 --> 00:01:52,028  
Anche a me piacciono le mie abitudini.

36

00:01:52,112 --> 00:01:53,113  
Tanto.

37

00:01:53,696 --> 00:01:56,991  
Sì, ma andrà alla grande.  
Insomma, prenderai abitudini nuove.

38

00:01:57,075 --> 00:02:00,578  
Sì, farai nuove amicizie,  
frequenterai corsi nuovi.

39

00:02:00,662 --> 00:02:03,873  
Comprerai un paio di New Balance nuove.

40

00:02:03,957 --> 00:02:06,209  
Potrai guardare il nuovo cappuccio...

41

00:02:06,668 --> 00:02:08,169  
- Bello.  
- Che c'è?

42

00:02:09,546 --> 00:02:10,880  
Sono tante cose nuove.

43

00:02:10,964 --> 00:02:15,301  
Nell'uomo, la paura può sembrare diversa,  
ma dipende dalle stesse cose.

44

00:02:15,385 --> 00:02:18,429  
No, Sam. Andrà tutto bene. Davvero.

45

00:02:18,513 --> 00:02:22,475  
Un predatore, un rumore forte,  
un cambiamento nell'ambiente.

46

00:02:22,767 --> 00:02:23,768  
Insomma, guarda me.

47

00:02:23,852 --> 00:02:27,772  
Non volevo andare alla Clayton e adesso...

48

00:02:29,065 --> 00:02:31,693  
La detesto, ma è un pessimo esempio.

49

00:02:31,776 --> 00:02:36,614

Sì, beh, è assolutamente...  
normale essere un po' agitati.

50

00:02:36,698 --> 00:02:40,201  
Devi solo...  
Devi cercare di distrarti un po'.

51

00:02:40,618 --> 00:02:42,704  
- Trovare una valvola di sfogo.  
- Sì.

52

00:02:43,329 --> 00:02:47,667  
L'uomo più saggio che conosco mi ha detto  
del modo perfetto per sfogarsi.

53

00:02:48,376 --> 00:02:50,712  
- Grandioso. Fallo.  
- Sì.

54

00:02:52,505 --> 00:02:53,506  
Avevi ragione.

55

00:02:54,007 --> 00:02:56,050  
Di sicuro, così mi distraigo.

56

00:02:56,134 --> 00:02:57,051  
Non penso a niente.

57

00:02:58,720 --> 00:03:00,597  
Una parola. Cinque lettere.

58

00:03:00,680 --> 00:03:01,514  
Ovvio.

59

00:03:03,349 --> 00:03:05,310  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

60

00:03:11,357 --> 00:03:13,193  
CLAYTON È AMICIZIA

61

00:03:13,276 --> 00:03:14,569  
L'ha dipinto un'ex allieva.

62

00:03:15,320 --> 00:03:17,238  
Anzi, una mia compagna di scuola.

63

00:03:17,322 --> 00:03:18,990  
Paradossalmente era una stronza.

64

00:03:21,993 --> 00:03:23,119  
Allora, come stai?

65

00:03:23,203 --> 00:03:26,539  
Non ti vedo tanto in squadra  
ultimamente. Tutto ok con le ragazze?

66

00:03:27,916 --> 00:03:28,750  
Sì.

67

00:03:29,709 --> 00:03:30,710  
Sicura?

68

00:03:32,837 --> 00:03:33,713  
Sto bene.

69

00:03:35,340 --> 00:03:37,133  
Dobbiamo parlare di biologia.

70

00:03:37,342 --> 00:03:39,219  
Il Sig. Kawahara dice che vai male.

71

00:03:39,302 --> 00:03:42,513  
Se non riesci ad alzare il voto,  
perdi la borsa di studio.

72

00:03:42,597 --> 00:03:44,349  
Cosa? No, io...

73

00:03:45,308 --> 00:03:47,101  
Non posso permettermi questi studi.

74

00:03:47,185 --> 00:03:49,729  
Lo so, ma c'è ancora tempo per recuperare.



75

00:03:51,105 --> 00:03:53,942  
Non quanto se fossi venuta  
settimane fa quando te l'ho detto.

76

00:03:54,609 --> 00:03:58,112  
Mi dispiace, io...  
Sono stata molto impegnata e...

77

00:03:58,196 --> 00:04:00,323  
Adesso è ora di darsi da fare.

78

00:04:00,406 --> 00:04:03,993  
Kawahara dice che te la caverai  
se prendi il massimo agli esami.

79

00:04:04,077 --> 00:04:06,704  
È la tua missione, stravincere a biologia.

80

00:04:06,788 --> 00:04:10,583  
Prometto di mangiare,  
dormire e respirare biologia.

81

00:04:11,960 --> 00:04:14,504  
Biologia anche a colazione!

82

00:04:17,882 --> 00:04:19,217  
Ok, arrivederci.

83

00:04:29,352 --> 00:04:30,436  
Pronto?

84

00:04:32,772 --> 00:04:33,606  
Chi?

85

00:04:48,204 --> 00:04:51,749  
Grazie per aver cantato  
la risposta a "Com'è andata la giornata?"

86

00:04:51,833 --> 00:04:53,710  
Pure benissimo, aggiungerei.

87

00:04:54,627 --> 00:04:57,630

Ciao, Sam.

Stiamo per cominciare, accomodatevi.

88

00:04:57,714 --> 00:04:59,257

Ho il colloquio alla RISD.

89

00:04:59,340 --> 00:05:02,302

Davvero? Sam, è una bellissima notizia.

90

00:05:02,427 --> 00:05:04,137

La RISD è fantastica.

91

00:05:04,220 --> 00:05:07,598

Lo so. Mi sono impegnato tanto  
con i campioni d'arte.

92

00:05:07,682 --> 00:05:10,310

Sono orgoglioso.

Vuole vedere? Sono nello zaino.

93

00:05:10,393 --> 00:05:14,063

Li guarderemo tutti dopo.

Nel frattempo, evviva, Sam!

94

00:05:16,774 --> 00:05:18,985

Evviva, Sam. Sei emozionato?

95

00:05:20,111 --> 00:05:21,863

Per lo più emozionato.

96

00:05:21,946 --> 00:05:25,700

Però, con la mia prima ricerca,  
ho scoperto dettagli allarmanti.

97

00:05:25,783 --> 00:05:30,163

Il campus è su una collina e non mi piace  
l'idea di vivere in pendenza.

98

00:05:30,246 --> 00:05:32,957

Non ci sono i bastoncini di pollo  
nel menù della mensa.

99

00:05:33,041 --> 00:05:36,753  
Spero che il menù online sia  
incompleto o stagionale.

100

00:05:37,337 --> 00:05:39,172  
In base alla mia ricerca,

101

00:05:39,255 --> 00:05:42,759  
tanti artisti muoiono senza soldi e soli,

102

00:05:42,842 --> 00:05:46,304  
ma cerco di restare ottimista  
come hanno detto mamma e Paige.

103

00:05:46,387 --> 00:05:49,265  
Niente bastoncini di pollo?  
Morire da soli?

104

00:05:49,349 --> 00:05:51,267  
È una cosa orribile. Non ci andare.

105

00:05:51,351 --> 00:05:53,853  
Sicuramente dovrai abituarti a certe cose,

106

00:05:53,936 --> 00:05:56,856  
però è una grande conquista, Sam.

107

00:05:56,939 --> 00:06:00,443  
A volte, mi pare  
che ci concentriamo tanto sulle difficoltà

108

00:06:00,526 --> 00:06:02,987  
da dimenticare di festeggiare i successi.

109

00:06:03,071 --> 00:06:05,198  
Chi altro ha qualcosa da festeggiare?

110

00:06:06,616 --> 00:06:08,451  
Sono andata da una nuova dentista.

111

00:06:08,534 --> 00:06:11,454  
- Era brava.  
- Davvero? Che bello, Lily.

112  
00:06:11,537 --> 00:06:13,623  
- Ho due carie.  
- Questo è meno bello.

113  
00:06:16,834 --> 00:06:19,212  
Sarà difficile, ma ne varrà la pena.

114  
00:06:19,295 --> 00:06:23,424  
Qui c'è un po' di materiale  
per aiutarvi a cominciare.

115  
00:06:23,508 --> 00:06:27,095  
Forse ho un po' esagerato.  
Sono molto emozionata.

116  
00:06:27,178 --> 00:06:30,348  
- Anche noi.  
- Elsa ha una catasta così a casa.

117  
00:06:30,640 --> 00:06:32,058  
Spiriti nerd affini.

118  
00:06:33,726 --> 00:06:37,105  
Trovo che il corso di primo soccorso  
sia un'ottima idea.

119  
00:06:37,188 --> 00:06:41,150  
Forze dell'ordine, medici e paramedici  
non sempre riconoscono l'autismo.

120  
00:06:41,234 --> 00:06:45,196  
Lo capisco. Se non fosse per Sam,  
probabilmente capiterebbe anche a me.

121  
00:06:45,279 --> 00:06:48,074  
- Ne sta passando tante.  
- Sono successe tante cose.

122  
00:06:49,033 --> 00:06:51,744

- È un brutto periodo in famiglia.  
- Veramente.

123

00:06:51,828 --> 00:06:55,623  
Sì. Comunque, il sito Web è  
per un gruppo che fa un corso simile.

124

00:06:55,706 --> 00:06:58,835  
- Se volete guardare...  
- Ok, lo dirò senza mezzi termini.

125

00:06:59,919 --> 00:07:02,046  
Ho tradito Doug con un barista.

126

00:07:02,130 --> 00:07:04,799  
È che sto cercando di essere più onesta.

127

00:07:05,049 --> 00:07:10,096  
Ok. Beh, come dicevo,  
quest'associazione si concentra su...

128

00:07:10,179 --> 00:07:12,682  
Ma le cose stanno migliorando, non credi?

129

00:07:12,765 --> 00:07:15,810  
Ci stiamo arrivando.  
È bello fare delle cose insieme.

130

00:07:16,394 --> 00:07:18,146  
Insomma, come una squadra.

131

00:07:18,229 --> 00:07:19,439  
Sono d'accordo.

132

00:07:19,730 --> 00:07:23,526  
Cioè, so che ce ne vorrà  
prima di essere perdonata.

133

00:07:24,444 --> 00:07:28,573  
Però, mi pare ci sia più intimità.  
Cioè, non quel genere d'intimità.

134

00:07:28,656 --> 00:07:30,450  
Non è... Non è roba di sesso.

135  
00:07:31,659 --> 00:07:33,369  
- No.  
- Ma...

136  
00:07:34,245 --> 00:07:37,832  
Desidero  
che lui mi trovi speciale in quel senso.

137  
00:07:40,168 --> 00:07:41,627  
Sento che noi...

138  
00:07:42,628 --> 00:07:43,754  
Ce lo meritiamo.

139  
00:07:50,595 --> 00:07:54,307  
Beh, ho un altro paziente  
in attesa, perciò...

140  
00:07:54,390 --> 00:07:56,350  
- Scusi.  
- Continueremmo all'infinito.

141  
00:07:56,434 --> 00:07:58,436  
- Immagino.  
- C'è tanto di cui parlare.

142  
00:07:58,519 --> 00:07:59,896  
- Sì.  
- Ok, però...

143  
00:08:01,606 --> 00:08:03,316  
Va bene, potete andare.

144  
00:08:03,608 --> 00:08:04,734  
- È stato bello.  
- Sì.

145  
00:08:04,817 --> 00:08:06,486  
Sì, bellissimo. Grazie.

146

00:08:06,569 --> 00:08:07,904  
Non c'è di che.

147

00:08:08,029 --> 00:08:10,031  
Ehi, non c'è ancora nessuno.

148

00:08:10,114 --> 00:08:12,116  
- Ci sarà.  
- Ok. Grazie.

149

00:08:13,910 --> 00:08:15,495  
Allora, ci vediamo a casa.

150

00:08:15,745 --> 00:08:18,581  
Faccio un dolce.  
Ho voglia di fare un dolce, così...

151

00:08:18,664 --> 00:08:22,752  
In realtà... devo vedere  
un'amica del gruppo di Sam.

152

00:08:22,835 --> 00:08:27,965  
È un'assistente sociale. Vogliamo  
fare qualcosa di simile in ospedale.

153

00:08:28,049 --> 00:08:29,550  
Caspita, che bello.

154

00:08:30,218 --> 00:08:32,887  
È bello vederti così entusiasta.

155

00:08:32,970 --> 00:08:35,431  
È bello sentirsi entusiasti per qualcosa.

156

00:08:40,645 --> 00:08:41,896  
VERO

157

00:08:43,940 --> 00:08:45,900  
V/F?

LA RANA È UN VERTEBRATO.

158

00:08:51,364 --> 00:08:54,825

EVAN TUBA  
CIAO COME VA?

159

00:08:58,704 --> 00:09:01,374  
BASTA RIMANDARE. STUDIA PER L'ESAME.

160

00:09:01,457 --> 00:09:03,459  
SMETTILA DI SGRIDARMI!

161

00:09:10,299 --> 00:09:12,677  
Dimmi come ti vestirai per il colloquio.

162

00:09:12,927 --> 00:09:16,305  
Non lo so, pantaloni e camicia.

163

00:09:16,556 --> 00:09:18,432  
Come sempre quando non mi vesto così.

164

00:09:18,516 --> 00:09:20,393  
Mi viene da vomitare.

165

00:09:20,476 --> 00:09:23,062  
Gli artisti devono essere  
dei pazzi eccentrici.

166

00:09:23,145 --> 00:09:25,273  
Hai visto i baffi di Salvador Dalí.

167

00:09:25,356 --> 00:09:26,691  
Devi essere originale.

168

00:09:26,774 --> 00:09:31,195  
Devi comunicare la tua stranezza  
con un completo elegante.

169

00:09:31,487 --> 00:09:33,155  
Che ne dici di un mantello?

170

00:09:33,239 --> 00:09:35,825  
Non vorrei mi scambiassero  
per uno stregone.



171

00:09:35,908 --> 00:09:37,785  
Non ci sarebbe nulla di male, però...

172

00:09:37,868 --> 00:09:41,706  
Voglio solo  
che guardino i miei campioni

173

00:09:41,789 --> 00:09:44,250  
e prendano una decisione in base a quelli.

174

00:09:44,333 --> 00:09:45,960  
Quando me li fai vedere?

175

00:09:46,043 --> 00:09:48,421  
Se ti riferisci ai campioni, subito.

176

00:09:58,222 --> 00:10:00,099  
I miei campioni non ci sono.

177

00:10:00,182 --> 00:10:02,435  
- Non ci sono!  
- Ok, respiro profondo.

178

00:10:04,437 --> 00:10:06,772  
Respira. Dove li hai visti l'ultima volta?

179

00:10:06,856 --> 00:10:09,692  
- Non lo so!  
- Tranquillo, amico.

180

00:10:09,775 --> 00:10:11,277  
Dammi il telefono.

181

00:10:13,571 --> 00:10:15,281  
Non lo proteggi con la password?

182

00:10:15,364 --> 00:10:18,451  
Dopo ti devo sfottere un po'.  
Non mi lasci scelta, ma non ora.

183

00:10:18,534 --> 00:10:20,661  
Ora sono in modalità eroe.

184  
00:10:22,330 --> 00:10:23,956  
Zahid salva la partita.

185  
00:10:25,082 --> 00:10:26,000  
Sì.

186  
00:10:27,543 --> 00:10:30,379  
- Ciao, come va?  
- Resta in linea per Samuel.

187  
00:10:32,715 --> 00:10:35,468  
Sam, pronto? Ci sei?

188  
00:10:35,593 --> 00:10:39,347  
Ho perso i campioni, sono spariti.  
Sono un idiota. Addio.

189  
00:10:39,430 --> 00:10:40,723  
Aspetta, Sam.

190  
00:10:42,642 --> 00:10:44,477  
Non preoccuparti, li troveremo.

191  
00:11:09,835 --> 00:11:11,712  
Edison, dove sono i campioni?

192  
00:11:12,588 --> 00:11:13,756  
Animale inutile.

193  
00:11:15,132 --> 00:11:18,052  
Perché avere una lavatrice  
se ne puoi avere due?

194  
00:11:18,636 --> 00:11:21,055  
Doppi panni puliti, doppio aspetto fresco.

195  
00:11:22,932 --> 00:11:26,268  
Ignoralo, è un tecnico,  
deve fare delle riparazioni.

196

00:11:26,811 --> 00:11:28,771  
Ti faccio vedere una cosa di qua.

197

00:11:29,897 --> 00:11:32,566  
Ehi. Tutto ok?

198

00:11:34,902 --> 00:11:38,656  
Ok. Vuoi che ti legga  
la pagina Wikipedia di Ernest Shackleton?

199

00:11:41,909 --> 00:11:42,952  
Pronto?

200

00:11:44,078 --> 00:11:47,206  
"Sir Ernest Henry Shackleton

201

00:11:47,289 --> 00:11:52,420  
fu un esploratore polare che guidò  
tre spedizioni britanniche in Antartide

202

00:11:52,503 --> 00:11:55,923  
e uno dei personaggi principali  
dell'epoca ricordata come...

203

00:11:56,006 --> 00:11:59,760  
...l'era eroica  
dell'esplorazione antartica.

204

00:12:00,344 --> 00:12:04,140  
Nacque il 15 febbraio del 1874

205

00:12:04,223 --> 00:12:08,227  
a Kilkea, vicino Athy,  
Contea di Kildare, Irlanda,

206

00:12:08,310 --> 00:12:12,440  
a circa 74 km, 46 miglia, da Dublino".

207

00:12:12,523 --> 00:12:15,151  
È sepolto  
sull'isola della Georgia del Sud.

208

00:12:15,735 --> 00:12:18,195  
In un cimitero accanto a un lanificio.

209

00:12:19,864 --> 00:12:20,823  
La lana.

210

00:12:22,867 --> 00:12:25,786  
Sam, senti, possiamo ancora rimediare.

211

00:12:25,911 --> 00:12:28,247  
Dobbiamo solo trovare i campioni.

212

00:12:28,330 --> 00:12:31,625  
Perlustreremo tutta la città  
se necessario,

213

00:12:31,709 --> 00:12:33,377  
a partire da Techtropolis.

214

00:12:46,891 --> 00:12:47,975  
Siete a posto.

215

00:12:48,058 --> 00:12:49,852  
Il coso è collegato alla cosa.

216

00:12:54,899 --> 00:12:55,775  
Ok.

217

00:13:06,452 --> 00:13:07,703  
Ciao.

218

00:13:07,787 --> 00:13:09,663  
- Tavolo d'angolo, bello.  
- Sì.

219

00:13:10,331 --> 00:13:11,957  
- Come stai?  
- Bene.

220

00:13:12,041 --> 00:13:15,669

Grazie di essere venuta.  
Sono contento di questo corso.

221

00:13:15,795 --> 00:13:18,047  
Sì, anch'io. È proprio una buona idea.

222

00:13:18,130 --> 00:13:21,592  
Tanta gente è presa dalle proprie cose,  
non è partecipe.

223

00:13:21,675 --> 00:13:23,594  
Perciò... Mi hai colpita.

224

00:13:25,221 --> 00:13:27,723  
Stai benissimo, dove devi andare?

225

00:13:28,724 --> 00:13:30,643  
Ho appuntamento con un uomo.

226

00:13:30,726 --> 00:13:33,312  
È alto, capelli rossicci...

227

00:13:33,854 --> 00:13:34,688  
L'hai visto?

228

00:13:35,397 --> 00:13:37,107  
Vi porto qualcosa da bere?

229

00:13:37,983 --> 00:13:40,694  
Io prendo il pinot nero.

230

00:13:42,154 --> 00:13:44,198  
Per me solo un caffè, per favore.

231

00:13:44,782 --> 00:13:45,616  
Grazie.

232

00:13:46,617 --> 00:13:50,120  
Forse dovrai fermarmi a due caffè.  
A volte mi sbizzarrisco.

233

00:13:50,204 --> 00:13:53,040  
Potrei dover usare  
il defibrillatore su me stesso.

234  
00:14:10,266 --> 00:14:12,518  
- In bagno non ci sono.  
- Neanche in sala.

235  
00:14:12,601 --> 00:14:13,769  
O in magazzino.

236  
00:14:13,853 --> 00:14:15,062  
- Maledizione.  
- Già.

237  
00:14:15,145 --> 00:14:17,064  
- Però... merda.  
- Infatti.

238  
00:14:17,147 --> 00:14:19,316  
Abbiamo cercato dappertutto, non ci sono.

239  
00:14:21,151 --> 00:14:23,779  
- Chi è? Hanno trovato i campioni?  
- No, è Evan.

240  
00:14:23,863 --> 00:14:27,032  
Devo studiare per l'esame di biologia,  
mi rompe le palle.

241  
00:14:28,033 --> 00:14:29,034  
Ci sono.

242  
00:14:29,869 --> 00:14:31,370  
So dove sono i campioni.

243  
00:14:36,584 --> 00:14:39,086  
Insomma, questo posto  
è una grande scatola.

244  
00:14:39,169 --> 00:14:41,171  
Sei sicuro che li hai visti qui?

245

00:14:41,255 --> 00:14:43,841  
Sì. Ho deciso di portarli sempre con me

246

00:14:43,924 --> 00:14:45,676  
per non perderli e li ho persi.

247

00:14:45,759 --> 00:14:48,053  
Niente. Neanche agli oggetti smarriti.

248

00:14:48,137 --> 00:14:50,472  
Però, ho trovato questo bell'amuleto.

249

00:14:51,223 --> 00:14:54,560  
- Dove altro possono essere?  
- Qui. Devono essere qui.

250

00:14:54,643 --> 00:14:59,148  
Li avranno trovati  
mentre si sfogavano e li hanno rubati.

251

00:14:59,231 --> 00:15:01,108  
Tante opere d'arte vengono rubate.

252

00:15:01,191 --> 00:15:03,485  
È un problema comune.  
Ho visto un documentario.

253

00:15:03,569 --> 00:15:05,821  
Rilassati, tamia. Andrà tutto bene.

254

00:15:05,905 --> 00:15:09,742  
No, invece! Perché mi hai portato  
in questo posto rumoroso

255

00:15:09,825 --> 00:15:13,162  
con le palle che fanno male  
e uomini in pantaloncini?

256

00:15:13,495 --> 00:15:16,290  
- Che idea cretina!  
- Non dare la colpa a Zahid.

257

00:15:16,457 --> 00:15:17,708  
Cerca solo di aiutarti.

258

00:15:17,791 --> 00:15:19,543  
Forse dovrei incolpare anche te.

259

00:15:19,627 --> 00:15:22,171  
Se tu ed Evan non mi aveste  
fatto preoccupare,

260

00:15:22,254 --> 00:15:24,632  
non avrei avuto bisogno di sfogarmi.

261

00:15:24,715 --> 00:15:26,967  
Magari hai perso i campioni apposta

262

00:15:27,051 --> 00:15:29,345  
perché hai paura di andare all'università.

263

00:15:29,428 --> 00:15:32,848  
Non incolpare gli altri  
del tuo atteggiamento controproducente.

264

00:15:32,932 --> 00:15:35,267  
Non è un atteggiamento controproducente.

265

00:15:35,476 --> 00:15:37,144  
Mi hanno rubato i campioni,

266

00:15:37,227 --> 00:15:39,355  
hai promesso di trovarli  
e non l'hai fatto!

267

00:15:39,438 --> 00:15:40,856  
Forse dobbiamo andarcene.

268

00:15:40,940 --> 00:15:43,400  
Il Sig. Pantaloncini  
squadra il mio amuleto.

269

00:15:43,484 --> 00:15:44,902



Benissimo!

270

00:15:46,070 --> 00:15:48,530  
Ok, sapete che siete in macchina con me.

271

00:15:49,740 --> 00:15:50,574  
Muoviti!

272

00:15:52,284 --> 00:15:54,328  
Che c'è? Perché sbattete la porta?

273

00:15:54,411 --> 00:15:57,539  
Vuoi dire se abbiamo passato  
la giornata a cercare i campioni

274

00:15:57,623 --> 00:15:59,541  
anche se li ha persi apposta?

275

00:15:59,625 --> 00:16:01,502  
- Cosa?  
- E io dovrei studiare.

276

00:16:01,585 --> 00:16:04,463  
- Hai perso i campioni?  
- No, me li hanno rubati.

277

00:16:04,546 --> 00:16:05,673  
Li hai persi.

278

00:16:05,756 --> 00:16:10,427  
Ragazzi, calmatevi. Magari sono a scuola.  
Chiamo per vedere se li trovano.

279

00:16:10,511 --> 00:16:11,929  
Ripercorriamo il percorso.

280

00:16:12,012 --> 00:16:14,306  
- No, sono spariti per sempre.  
- Tesoro.

281

00:16:14,390 --> 00:16:16,266  
- Amore.

- Non sono spariti.

282

00:16:16,350 --> 00:16:17,893

- Li troveremo.

- Li troveranno.

283

00:16:22,231 --> 00:16:23,524

- Ehi.

- Ciao, Doug.

284

00:16:23,607 --> 00:16:27,403

Come stai, Megan? Cosa...

Che ci fate qui?

285

00:16:27,486 --> 00:16:30,823

Ho una cosa per te.

Abbiamo una cosa per te.

286

00:16:30,906 --> 00:16:33,117

Salve. Sono Elsa.

287

00:16:33,200 --> 00:16:36,203

Io sono Megan e lei è Amber.

288

00:16:36,286 --> 00:16:38,455

Frequenta il gruppo di Sam.

289

00:16:39,748 --> 00:16:41,166

Entrate.

290

00:16:42,001 --> 00:16:45,879

Megan è l'assistente sociale

di cui ti ho parlato.

291

00:16:46,839 --> 00:16:47,965

Ciao.

292

00:16:49,717 --> 00:16:53,178

Mi siedo vicino a Sam anche se non so  
di cosa parla metà delle volte.

293

00:16:53,262 --> 00:16:56,015

Sì, è un po' filosofo, questo è sicuro.

294

00:16:56,098 --> 00:16:57,016

Sì.

295

00:16:57,558 --> 00:17:02,438

Comunque, abbiamo una cosa... per voi.

296

00:17:06,817 --> 00:17:07,985

Li avete trovati!

297

00:17:08,944 --> 00:17:11,030

- Sam, i campioni!

- Li hanno trovati.

298

00:17:11,113 --> 00:17:12,156

I miei campioni.

299

00:17:13,741 --> 00:17:16,744

Ciao, Amber. Sei diversa fuori dal gruppo.

300

00:17:16,827 --> 00:17:18,871

- Ho il gilè.

- Dove l'avete trovato?

301

00:17:18,954 --> 00:17:20,956

- Il gilè?

- I campioni.

302

00:17:21,749 --> 00:17:25,294

Quando Sam ha detto al gruppo  
delle difficoltà dell'università,

303

00:17:25,377 --> 00:17:26,879

Amber ha avuto paura per lui

304

00:17:26,962 --> 00:17:30,466

e ha deciso di rubargli i campioni  
per impedirgli di andare.

305

00:17:31,133 --> 00:17:33,761

Amber è molto empatica. Molto.

306

00:17:33,844 --> 00:17:37,556  
Dici che d'arte si muore poveri e soli.  
Non voglio che tu muoia povero e solo.

307

00:17:37,639 --> 00:17:40,851  
Ora ha capito  
di aver fatto una cosa sbagliata.

308

00:17:40,934 --> 00:17:41,935  
Vero, Amber?

309

00:17:43,187 --> 00:17:46,065  
- Visto? Li avevano rubati.  
- Sì, avevi ragione.

310

00:17:49,777 --> 00:17:52,404  
- Perché non rimanete per il dolce?  
- Sì.

311

00:17:52,488 --> 00:17:54,656  
Dobbiamo proprio andare.

312

00:17:55,574 --> 00:17:56,450  
Ok, allora.

313

00:17:56,533 --> 00:17:58,619  
Ma mamma... il dolce.

314

00:18:02,206 --> 00:18:03,165  
Ehi, Sam.

315

00:18:03,916 --> 00:18:05,584  
Scusa se non ti ho creduto.

316

00:18:05,667 --> 00:18:07,753  
Non sei stato controproducente.

317

00:18:07,836 --> 00:18:10,798  
È che pensavo facessi come faccio io.

318

00:18:11,340 --> 00:18:13,175  
Tu non ce li hai dei campioni.

319  
00:18:13,258 --> 00:18:14,843  
No, voglio dire...

320  
00:18:16,011 --> 00:18:18,806  
La Clayton è durissima e non mi piace.

321  
00:18:18,889 --> 00:18:21,225  
Probabilmente non sto studiando

322  
00:18:21,308 --> 00:18:23,644  
per essere bocciata e non andarci più.

323  
00:18:25,020 --> 00:18:26,105  
È da stupidi.

324  
00:18:27,231 --> 00:18:28,065  
Lo so.

325  
00:18:28,148 --> 00:18:30,359  
Vuoi che ti aiuti a studiare biologia?

326  
00:18:30,442 --> 00:18:31,652  
Davvero?

327  
00:18:32,528 --> 00:18:33,737  
Sarebbe bellissimo.

328  
00:18:33,821 --> 00:18:35,739  
Ok, dopo cena.

329  
00:18:36,824 --> 00:18:39,326  
- Te la cavi col ciclo di Krebs?  
- Scherzi?

330  
00:18:40,202 --> 00:18:41,495  
L'adoro.

331  
00:18:46,250 --> 00:18:49,461

STUDIO CON SAM STASERA.  
GRAZIE DI AVERMI ASSILLATA.

332

00:18:52,214 --> 00:18:54,341  
Che cavolo è successo in camera mia?

333

00:19:01,348 --> 00:19:02,182  
Ehi.

334

00:19:02,266 --> 00:19:03,559  
- Myles?  
- Ciao.

335

00:19:03,642 --> 00:19:08,480  
Ciao. Ci ho pensato tanto e...

336

00:19:08,564 --> 00:19:13,110  
So che lo fanno tutti,  
ci si sposa per fare figli, ma...

337

00:19:14,236 --> 00:19:16,905  
Non credo di volermi sistemare.

338

00:19:17,698 --> 00:19:20,075  
Credo che entrambi meritiamo qualcosa...

339

00:19:22,286 --> 00:19:23,287  
...di speciale.

340

00:19:24,121 --> 00:19:26,874  
- Figo. Sono in Africa.  
- Cosa?

341

00:19:26,957 --> 00:19:30,127  
Lavoro con Medici senza Frontiere,  
sarò qui per due anni.

342

00:19:30,210 --> 00:19:31,962  
Me l'avresti detto?

343

00:19:32,588 --> 00:19:34,089  
Te lo sto dicendo adesso.

344

00:19:35,632 --> 00:19:39,052  
Ok. Beh, ho certamente  
preso la decisione giusta.

345

00:19:39,261 --> 00:19:41,263  
Frattura della clavicola. Bello.

346

00:19:41,346 --> 00:19:43,682  
Scappo. Manda un messaggio quando nasce.

347

00:19:50,814 --> 00:19:52,441  
Papà è un coglione.

348

00:19:56,695 --> 00:19:58,488  
Ti rendi conto che siamo qui?

349

00:19:59,448 --> 00:20:00,782  
L'università è importante.

350

00:20:00,866 --> 00:20:02,451  
SILENZIO  
COLLOQUI IN CORSO

351

00:20:02,534 --> 00:20:05,829  
Non è l'università.  
È un colloquio, è molto diverso.

352

00:20:06,538 --> 00:20:08,707  
Sono fiera di te, Sam.

353

00:20:10,125 --> 00:20:12,669  
Quando mi alzo  
per parlare di te al gruppo...

354

00:20:12,753 --> 00:20:18,133  
Do ai genitori con figli più piccoli  
speranza per il futuro. Tu sei...

355

00:20:18,342 --> 00:20:21,053  
Sei veramente un esempio. La RISD poi!

356

00:20:22,221 --> 00:20:24,306  
La RISD è importantissima.

357

00:20:27,726 --> 00:20:29,978  
Sam, tesoro, come ti senti?

358

00:20:33,815 --> 00:20:34,691  
Sam?

359

00:20:37,945 --> 00:20:41,615  
So che lo sai già, ma è normale  
essere agitati per i cambiamenti.

360

00:20:42,241 --> 00:20:46,119  
Forse l'idea di trasferirmi  
lontano da casa mi fa un po'...

361

00:20:46,870 --> 00:20:48,247  
- ...paura.  
- Sai una cosa?

362

00:20:48,330 --> 00:20:51,625  
Non c'è una regola che dice  
che devi trasferirti lontano.

363

00:20:51,708 --> 00:20:54,044  
Insomma, io l'ho fatto  
ed è stato uno schifo.

364

00:20:54,127 --> 00:20:56,380  
Ci sono tante ottime università qui.

365

00:20:56,463 --> 00:20:57,798  
Infatti...

366

00:21:00,968 --> 00:21:02,052  
Denton University,

367

00:21:02,135 --> 00:21:05,722  
vicino casa e ha un corso  
di studi d'illustrazione scientifica.



368

00:21:06,932 --> 00:21:09,893  
- Scienza e arte insieme?  
- Sì.

369

00:21:10,018 --> 00:21:12,104  
E non dovresti trasferirti.

370

00:21:13,230 --> 00:21:14,523  
INSERIMENTO PROFESSIONALE

371

00:21:15,732 --> 00:21:16,733  
Sig.na Whitaker?

372

00:21:17,734 --> 00:21:21,154  
C'è un corso di illustrazione  
delle specie marine. Lo sapeva?

373

00:21:21,238 --> 00:21:22,322  
No.

374

00:21:22,990 --> 00:21:27,035  
In questo mestiere, ho imparato  
che a volte trovi l'università perfetta,

375

00:21:27,119 --> 00:21:28,954  
altre volte lei trova te.

376

00:21:36,336 --> 00:21:37,462  
Che fai?

377

00:21:37,546 --> 00:21:39,881  
Niente. Stupidaggini.

378

00:21:41,550 --> 00:21:44,219  
Va bene. Sto facendo un sito Web.

379

00:21:45,053 --> 00:21:48,181  
- Non sai neanche accendere la TV.  
- Sì, invece.

380

00:21:48,265 --> 00:21:50,809

Se qualcuno mi dà il telecomando giusto.

381

00:21:51,435 --> 00:21:52,936  
Comunque, è solo...

382

00:21:53,020 --> 00:21:57,107  
Vederti così entusiasta  
per questi corsi mi ha motivata

383

00:21:57,190 --> 00:22:01,236  
e so che lo facciamo insieme,  
ma sembra comunque più una cosa tua.

384

00:22:01,320 --> 00:22:05,240  
Pensavo di trovare qualcosa più...

385

00:22:05,324 --> 00:22:06,158  
...da me.

386

00:22:07,326 --> 00:22:09,411  
Bello. Cos'hai trovato?

387

00:22:09,494 --> 00:22:13,623  
Ok, un po' di tempo fa,  
al centro autismo è entrata una mamma

388

00:22:13,707 --> 00:22:15,834  
e mi ha chiesto  
di tagliare i capelli al figlio.

389

00:22:15,917 --> 00:22:18,253  
Glieli ho tagliati e mi è piaciuto.

390

00:22:18,337 --> 00:22:21,923  
Pensavo che magari potrei  
farlo più regolarmente.

391

00:22:22,716 --> 00:22:25,886  
Perciò... Sto facendo un sito.  
So che è una scemenza.

392

00:22:25,969 --> 00:22:29,431

No, secondo me è bello.  
Saresti bravissima.

393  
00:22:29,514 --> 00:22:31,183  
- Sì?  
- La trovo una buona idea.

394  
00:22:31,266 --> 00:22:33,643  
Ancora non ho mozzato  
le orecchie a nessuno.

395  
00:22:33,727 --> 00:22:34,978  
È un buon inizio.

396  
00:22:35,062 --> 00:22:39,358  
Sì. Adesso devo pensare  
a un nome per la mia attività.

397  
00:22:39,441 --> 00:22:40,525  
Ok, allora...

398  
00:22:41,943 --> 00:22:43,570  
Che ne pensi di...

399  
00:22:43,653 --> 00:22:45,155  
"Capelli oggi,

400  
00:22:46,114 --> 00:22:46,948  
Spariti domani".

401  
00:22:47,741 --> 00:22:48,909  
- È orribile.  
- Ok.

402  
00:22:48,992 --> 00:22:51,995  
- Non credo che vada bene.  
- Capito.

403  
00:22:52,079 --> 00:22:55,290  
Che ne dici di qualcosa tipo:  
"Non fare la sforbiciata"?

404

00:22:55,374 --> 00:22:57,334  
Sì, non va bene.

405  
00:22:57,417 --> 00:22:59,419  
- È orribile.  
- È peggio del tuo.

406  
00:22:59,503 --> 00:23:04,049  
- Che altro? Hai altre opzioni?  
- "Capelli Anti-spuntati"?

407  
00:23:04,758 --> 00:23:06,009  
Non è male, in effetti.

408  
00:23:06,093 --> 00:23:08,387  
- È brutto.  
- È bruttissimo.

409  
00:23:08,470 --> 00:23:10,806  
Che ne dici di... "Vai col capello"?

410  
00:23:11,681 --> 00:23:13,642  
- Invece di dire...  
- No!

411  
00:23:13,725 --> 00:23:16,061  
- No? Pensavo andasse bene.  
- Non lo pensavi.

412  
00:23:16,144 --> 00:23:18,522  
No, infatti.  
Ti verrà in mente un bel nome.

413  
00:23:18,605 --> 00:23:19,606  
È una buona idea.

414  
00:23:21,942 --> 00:23:23,360  
Ehi, sai...

415  
00:23:24,611 --> 00:23:26,738  
La tua amica che è passata, Megan...

416

00:23:26,905 --> 00:23:28,031  
...mi è sembrata carina.

417

00:23:28,115 --> 00:23:29,157  
Sì.

418

00:23:29,783 --> 00:23:32,202  
Sua figlia è una bambolina.

419

00:23:32,536 --> 00:23:35,497  
Sì... è fissata con le ambulanze,

420

00:23:35,580 --> 00:23:38,333  
le ho fatto fare un giro. Le è piaciuto.

421

00:23:39,543 --> 00:23:41,837  
- Comunque, io...  
- Sei stato carino.

422

00:23:41,920 --> 00:23:43,505  
Vado a fare una doccia.

423

00:23:47,050 --> 00:23:50,595  
Sai, se ti va... magari potremmo...

424

00:23:51,638 --> 00:23:53,849  
...fare terapia di coppia  
o una cosa del genere.

425

00:23:55,475 --> 00:23:57,310  
- Sì.  
- Magari.

426

00:24:28,925 --> 00:24:30,594  
OPERATORE SANITARIO D'EMERGENZA

427

00:24:48,069 --> 00:24:50,530  
- Ciao.  
- Ciao.

**N** SERIES

# ATYPICAL



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.